

<p>Sistema Socio Sanitario</p>  <p>Regione Lombardia ASST Santi Paolo e Carlo</p>	<p><b>ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DELLE FECI PER RICERCA DEL SANGUE OCCULTO</b></p> <p>تعليمات حول جمع عينة البراز لأجراء اختبار الدم الخفي في البراز</p>	<p><b>AST_LAB_512_Ed 01</b></p>
		<p>Approvazione: Direttore SC Laboratorio Analisi Chimico Cliniche</p>
		<p>Data di Emissione: 21.09.2023</p>

Gentile Utente,  
per la corretta esecuzione dell'esame richiesto e per la Sua sicurezza, si consiglia di attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

عزيزي المريض،

من أجل اجراء التحليل المطلوب بطريقة صحيحة ومن أجل سلامتك ، نوصيك باتباع التعليمات و التوصيات التالية بدقة.

**AVVERTENZE**

تحذيرات

- Non utilizzare lassativi, purghe o supposte per evacuare.
- لا تستخدم المسهلات أو المليينات أو التحاميل المليئة لتفريغ الأمعاء من البراز
- Evitare di contaminare le feci con le urine.
- تجنب تلوين البراز بالبول.
- Non effettuare la raccolta del campione durante il ciclo mestruale e/o mentre si è affetti da emorroidi sanguinanti.
- لا تجمع العينة أثناء الدورة الشهرية و/أو أثناء المعاناة من البواسير النازفة بالدم.

**ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DEL CAMPIONE A DOMICILIO**

تعليمات حول كيفية جمع عينة البراز بالمنزل

A) In caso di ricerca sangue occulto su 1 campione, acquistare in farmacia l'apposito contenitore sterile munito di paletta di raccolta e senza conservanti.

1) في حالة إجراء تحليل الدم الخفي على عينة واحدة من البراز، قم بشراء العلبة المعقمة المخصصة لهذا التحليل من الصيدلية، عادة ما تكون العلبة مجهزة بملقعة وبدون مواد حافظة لأخذ عينة من البراز وتخزينها في علبة جمع العينة

1. Predisporre un contenitore pulito e asciutto in cui raccogliere le feci, come una padella da letto oppure un contenitore di plastica pulito (NON PRELEVARE LE FECI DAL WC);

1. تحضير وعاء او علبة نظيفة وجافة لجمع البراز، مثل مقلاة السرير أو وعاء بلاستيكي نظيف (لا تأخذ البراز من المراض)؛

2. Con la paletta inserita nel tappo del contenitore sterile, prelevare una quantità di feci delle dimensioni di una noce (in caso di feci non formate o liquide, raccoglierne non più di 3-4 ml) e richiudere bene il contenitore.

2. استخدم المجرفة الصغيرة الملتصقة بغطاء علبة اخذ العينة لأخذ كمية قليلة من البراز تماثل تقريبا حجم حبة الجوز (في حالة البراز غير المشكل أو السائل، اجمع ما لا يزيد عن 3-4 مل) وأغلق العلبة بإحكام.

3. Il campione così prelevato deve essere consegnato tempestivamente al Centro Prelievi; se ciò non fosse possibile conservare in frigorifero fino ad un massimo di 24 ore.

<p>Sistema Socio Sanitario</p>  <p>Regione Lombardia ASST Santi Paolo e Carlo</p>	<p><b>ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DELLE FECI PER RICERCA DEL SANGUE OCCULTO</b></p> <p>تعليمات حول جمع عينة البراز لأجراء اختبار الدم الخفي في البراز</p>	<p><b>AST_LAB_512_Ed 01</b></p>
		<p>Approvazione: Direttore SC Laboratorio Analisi Chimico Cliniche</p>
		<p>Data di Emissione: 21.09.2023</p>

3. يجب تسليم العينة المأخوذة بهذه الطريقة إلى مركز التحليل دون تأخير؛ إذا كان هذا هو الحال، يفضل تخزين العينة في الثلاجة لمدة لا تتعدى 24 ساعة.

**B) In caso di ricerca sangue occulto su 3 campioni è necessario raccogliere le feci in tre giorni diversi, anche non consecutivi, utilizzando gli appositi contenitori con conservante forniti dal Centro Prelievi.**

(ب) وفي حالة إجراء اختبار الدم المخفي على 3 عينات من البراز، يجب جمع البراز في ثلاثة أيام مختلفة، حتى وإن لم يكن متتالياً، باستخدام علب التحليل المناسبة مع المواد الحافظة التي يوفرها مركز التحليل

1. Predisporre un contenitore pulito e asciutto in cui raccogliere le feci, come una padella da letto oppure un contenitore di plastica pulito (**NON PRELEVARE LE FECI DAL WC**).

1. تحضير وعاء او علبة نظيفة وجافة لجمع البراز، مثل مقلاة السرير أو كاس بلاستيكي نظيف (لا تأخذ البراز من المراض)؛  
2. Dopo aver raccolto le feci, svitare il tappo verde del flaconcino.  
2. بعد جمع البراز، فك غطاء العلبة الأخضر.

3. Estrarre l'asticella di campionamento fissata sul tappo

3. استخراج عصا أخذ العينات الملتصقة بغطاء العلبة

4. Immergere la punta dell'asticella di campionamento in più punti del campione, ruotandola;

4. استخدم طرف عصا أخذ العينات لغرف القليل من البراز مع الحفاظ على أخذ البراز من كل الجوانب من العينة عن طريق تدويرها؛

5. Verificare che la punta dell'asticella sia sporca di feci, altrimenti ripetere l'operazione descritta al punto precedente;

5. تأكد من أن طرف عصا أخذ العينات متسخ بالبراز، وإلا كرر العملية كما هي موصوفة في النقطة السابقة؛

6. Riporre l'asticella nel contenitore, riavvitare bene il tappo ed agitare per miscelare feci e conservante.

6. ضع عصا أخذ العينات في العلبة، و اغلق جيدا الغطاء مرة أخرى و قم بتحريك العلبة لخلط البراز والمواد الحافظة.

**ATTENZIONE:**

**تحذيرات**

• Non rovesciare il contenuto liquido del flaconcino;

• لا تسكب محتويات العلبة السائلة؛

• Non trasferire nel contenitore altro materiale oltre a quello adeso all'asticella del campionatore;

• لا تنقل إلى العلبة المخصصة لأخذ العينات أي مواد غير المواد الملتصقة بعصا أخذ العينات؛

• Conservare i campioni in frigorifero (4-8°C) per un massimo di 7 giorni fino alla consegna al Centro Prelievi.

• احتفظ بالعينات في الثلاجة في درجة حرارة ما بين (4-8°C) لمدة زمنية لا تتعدى 7 أيام إلى غاية تسليمها إلى مركز التحليل